KANTON
LUZERN

HSK

Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung

Luzern, Oktober 2024

母语教学 (Heimatliche Sprache und Kultur)

中文 / Chinesisch

父母和合法监护人的信息

提升德语能力和提高多语言和跨文化技能是公立学校的最根本教育任务之一。同样地，提高多语言和跨文化技能是母语教学（ HSK ）的目标。因此，它受到州内教育负责人的支持并在各公立学校实行。

多语言和跨文化技能

拥有良好的德语能力而更进一步能够用母语流利地沟通的年青人，他们具备溶入工作和社会的重要能力。

HSK教学在所有的州实行，一些城市提供超过25种语言教学。

HSK 教学的目标

儿童和青少年

- 加深与扩展他们在母语应用上的口语、理解、阅读以及写作的能力。
- 拓展他们在两种或两种以上的语言以及不同文化间转换的能力，使他们理解和尊重不同的价值观和规范。

在社会和职业生活中的优势

- 掌握好母语，是为进一步学习多门语言（德语和其他外语）创造良好的基础。
- 良好的母语能力，能帮助孩子们保持他们与家人、亲属和祖籍国的联系。

在与祖籍国保持联系时（继续进修、就业及回祖籍国），拥有良好的当地语言能力是重要的

孩子的语言发展需要家长的支持

- 用自己的母语与孩子交谈，并且当孩子用德语与家长交谈时，家长仍然应当继续使用母语。
- 支持和鼓励孩子感受语言的乐趣，互相告诉对方自己的日常点滴、讨论、唱歌、讲故事和为他人朗读。
- 在与孩子直接交流时，每个家庭成员都用自己的母语交谈。
- 鼓励孩子与其他讲德语或其他语言的孩子们建立和保持联系。
- 让孩子叙述在 HSK 课程中和学校里学习到的东西。
- 家长与 HSK 课程教师和公立学校之间保持联系。

组织

HSK 教学由祖籍国大使馆或私人组织提供。根据各自的语言体系，由幼儿园、小学第一年级或第二年级开始提供教学。学员通过公立学校登记注册。HSK 课程通常在公立学校内进行，尽可能地接近儿童的居住地。
HSK 课程按公立学校的时间规定进行（假期、发放成绩表）。
HSK 课程成绩评估将纳入公立学校发放的成绩表或学习报告中。

本州的联络地址：

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

KANTON
LUZERN

HSK

Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung

Luzern, Oktober 2024

Unterricht in Herkunftssprachen (Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fliessend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft. HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.
- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
  indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
  indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.
Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse). Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

KANTON
LUZERN

Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung

Chinesisch

亲爱的家长们

您的孩子有机会参加母语和文化（HSK）课程。在这些课程中，孩子们可以扩展对母语和原籍文化的了解。对第一语言的了解使学习其他语言变得更加容易。它们对于学习德语，树立自己的身份，与亲戚联系以及可能返回家乡非常重要。我们建议您为您的孩子注册参加母语和文化课程。

提示

-这些课程由领馆和使馆或私人提供者组织。

-参加课程是自愿的。

-国家机构开设的课程通常是免费的。私人提供者开办的课程有时需要收取学费。

-课程提供者将课程地点，课程时间，老师和所有费用直接告知家长。

-课程在上课时间，放学后或半天休息时上课。 给儿童的课程最多可以使用两节教学时间的课程。

-课程基于公立学校的时间要求（节假日，成绩报告日期等）

-对参加课程的孩子的表现进行评估。从三年级开始，应将成绩写进成绩表。母语和文化课程的老师该通知班级老师。有表格可以使用。

-这些课程是从幼儿园或一年级开始的，具体取决于班级的设立。孩子们在学校会收到注册表。

-注册有效期至父母注销注册为止。

-您可以在 www.volksschulbildung.lu.ch 的关键字 HSK 下找到当前学年提供的课程概述。

基础教育服务

KANTON
LUZERN

Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung

Luzern, Oktober 2024

Liebe Eltern

Ihr Kind hat die Möglichkeit, Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache erleichtern das Lernen weiterer Sprachen. Sie sind für das Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten, sowie für eine allfällige Rückkehr ins Heimatland von Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Hinweise

- Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von privaten Trägern organisiert.
- Der Kursbesuch ist freiwillig.
- Die Kurse der staatlichen Träger sind in der Regel gratis. Für die Kurse von privaten Trägern werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
- Kursort, Kurszeit, Lehrperson und allfällige Kosten werden den Eltern von den Kursträgern direkt mitgeteilt.
- Die Kurse finden entweder in der Unterrichtszeit, nach der Schule oder an freien Halbtagen statt. Von der Unterrichtszeit der Kinder dürfen höchstens zwei Lektionen für den HSK eingesetzt werden.
- Der HSK-Unterricht richtet sich nach den zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnistermine etc.)
- Kinder, die HSK-Kurse besuchen, werden in ihrer Leistung beurteilt. Ab der dritten Klasse soll die Note ins Zeugnis eingetragen werden. Die HSK-Lehrperson teilt die Note der Klassenlehrperson mit. Dafür steht ein Formular zur Verfügung.
- Die An- oder Abmeldung erfolgt durch die Eltern direkt beim Anbieter des Kurses.
- Eine Übersicht über das Kursangebot des laufenden Schuljahres finden Sie auf www.volksschulbildung.lu.ch unter dem Stichwort HSK

Dienststelle Volksschulbildung

KANTON
LUZERN

Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung

Chinesisch

Luzern, Oktober 2024

报名表

母语和文化课程

中文

我报名注册我的儿子/女儿参加

“中文母语文化”课程：

学生 姓名 _____

家长 姓名 _____

家庭住址和号码 _____

邮编/居住城镇 _____

电话号码 _____

家长电子邮箱地址 _____

班级老师姓名 _____

学校地址 _____

日期 _____ **签字** _____

请在五月底前报名！

选择:

1
Chinesische Schule Luzern
c/o Frau Wang Jing
Schuelgass 3b
6215 Beromünster
info@chinesische-schule-luzern.ch

2
Schweizerisch-Chinesischer Interkulturverein Luzern
Frau Yu Yu Pichler-Wang
Alpenquai 28 a
6005 Luzern
wang.yuyu@bluewin.ch

3
Frau Qingjun Meng Rüttimann
Röschmatte 22
6204 Sempach
mengqingjun1@hotmail.com

KANTON
LUZERN

Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung

Luzern, Oktober 2024

ANMELDUNG
für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
CHINESISCH

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch
„Heimatliche Sprache und Kultur Chinesisch“ an:

Name/Vorname des Schülers/der Schülerin _____

Name der Eltern _____

Strasse und Hausnummer _____

PLZ/Wohnort _____

Telefonnummer _____

Mail-Adresse der Eltern _____

Name der Klassenlehrperson _____

Adresse der Schule _____

Datum **Unterschrift**

_____ _____

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu senden:

1
Chinesische Schule Luzern
c/o Frau Wang Jing
Schuelgass 3b
6215 Beromünster
info@chinesische-schule-luzern.ch

2
Schweizerisch-Chinesischer Interkulturverein Luzern
Frau Yu Yu Pichler-Wang
Alpenquai 28 a
6005 Luzern
wang.yuyu@bluewin.ch

3
Frau Qingjun Meng Rüttimann
Röschmatte 22
6204 Sempach
mengqingjun1@hotmail.com